

ほけんしつ たいおう  
保健室ではこんな対応をしています

## ASSISTÊNCIA DADA NA ENFERMARIA

### ●けがをしたとき

QUANDO SE ACIDENTAR

びょういん じゅしん ひつよう ばあい かてい れんらく  
病院の受診を必要とする場合は、家庭に連絡をさせていただきますが、場合によっては学校から  
びょういん つ い  
病院に連れて行くこともあります。

No caso de ser necessário uma consulta no hospital, entraremos em contato com a família e conforme as circunstâncias, a escola providenciará o encaminhamento da criança ao hospital.

### ●たいちよう くず ほけんしつ き た 体調を崩して保健室に来たとき

AO VIR À ENFERMARIA POR SENTIR MAL

きゅうよう  
休養することでよくなると思われる場合や、かんさつ ひつよう ばあい きゅうよう いちじてき  
観察は必要ある場合のみ休養させます。一時的な  
きゅうよう ばあい むか  
休養でよくならない場合は、迎えにきていただいています。

Faremos a criança descansar somente no caso de acharmos que melhorará após um repouso ou observação. No caso de não melhorar após um repouso temporário, pediremos para que venha buscar a criança.

### ●くすり 薬について

COM RELAÇÃO AOS REMÉDIOS

ほけんしつ げんそく くすり あ  
保健室では、原則として薬は与えません。

A princípio, a enfermaria não oferece nenhum medicamento à criança.

## にほんすぽーつしんこうせんたー さいがいきょうさいきゅうふせいど 日本スポーツ振興センター「災害共済給付制度」について

### “SISTEMA DE BENEFÍCIO MÚTUO PARA DESASTRES” DO CENTRO DE PROMOÇÃO ESPORTIVO DO JAPÃO

なるべくないのがよいのですが、

がっこう  
学校でけがをしたら・・・

にほんすぽーつしんこうせんたー かにゆう がっこうない どうげこうちゅう びょういん  
日本スポーツ振興センターに加入していますので、学校内または登下校中のけがをして病院や  
せいこついん ばあい ちりょうひ じゃっかん みまいきん しきゅう ほけんしょうりょう えんいじょう  
整骨院にかかった場合、治療費と若干の見舞金が支給されます。(保険証利用で 1500円以上  
しはら ばあい たいしょう きたくご ちりょう う ばあい たんにん れんらく  
支払った場合が対象となります。)帰宅後に、治療を受けた場合は担任に連絡をしてください。

さいがいきょうさいきゅうふせいど りょう ばあい いなし ふくしりょうひきゅうふきん りょう  
※災害共済給付制度を利用する場合、伊那市の福祉医療費給付金は利用できません。

Na medida do possível que não aconteça, mas se acidentar na escola...

Como estamos inscritos no Centro de Promoção Esportivo do Japão, será fornecido um auxílio para tratamentos no hospital ou clínica ortopédica, no caso acidentes dentro da escola ou na vinda/volta da escola. (Será fornecido, caso for pago acima de 1500 ienes, com a utilização da carteira de seguro.) Solicitamos que comunique o professor responsável, se ocorrer um acidente no retorno da escola.

\*No caso de utilizar o “Sistema de Benefício Mútuo para Desastres” não será possível usufruir do auxílio das despesas médicas e bem-estar social do município de Ina.

## がっこうかんせんしょう しゅっせきていし 学校感染症による出席停止について

### AFASTAMENTO ESCOLAR POR DOENÇA CONTAGIOSA

がっこうほけんあんぜんほうしこうきそく か き かんせんしょう りかん ばあい しゅっせきていし あつか  
学校保健安全法施行規則により下記の感染症に罹患した場合、出席停止の扱いになります。

だいにしゅっせい いんふるえんざ ひやくにちぜき はしか ふうしん すいどう けっかく りゅうこうせいじか せんえん いんどうけつまくねつ ずいまくえん  
第二種…インフルエンザ、百日咳、麻疹、風疹、水痘、結核、流行性耳下腺炎、咽頭結膜熱、髄膜炎  
きんせいずいまくえん  
菌性髄膜炎

だいさんしゅっせい さいきんせいせきり ちようちふす ばらちふす りゅうこうせいかくけつまくねつ きゅうせいしゅっせいけつまくえん ちようかん  
第三種…コレラ、細菌性赤痢、腸チフス、パラチフス、流行性角結膜熱、急性出血性結膜炎、腸管  
しゅっせいだいちようきんかんせんしょう そのた かんせんしょう  
出血性大腸菌感染症、その他の感染症

かんせんしょう はっせい ばあい たんにん れんらく しゅっせきていしつうち ほごしや ほう わた  
※感染症が発生した場合、担任へご連絡ください。「出席停止通知」を保護者の方にお渡します。

とうこう さい しゅじい どうこうきよかしよ さくせい がっこう ていしゅつ  
登校する際、主治医に「登校許可書」を作成してもらい、学校にご提出ください。

いんふるえんざ かぎ ちゅほうこくしよ ほごしや ほう きにゆう がっこう ていしゅつ  
※インフルエンザに限っては、「治療報告書」に保護者の方が記入し、学校へご提出ください。

※<sup>しんがた</sup>新型コロナウイルス<sup>なうい</sup>感染症<sup>るす</sup>の<sup>す</sup>感染<sup>かんせんしやう</sup>、<sup>かんせん</sup>濃厚<sup>のうこう</sup>接触<sup>せつしょく</sup>の<sup>うたが</sup>疑い<sup>がい</sup>の際<sup>さい</sup>も<sup>がっこう</sup>学校<sup>れんらく</sup>に<sup>ねが</sup>連絡<sup>れんらく</sup>をお願いします。

Deverá se afastar das aulas para tratamento, no caso de adoecer pelas doenças contagiosas abaixo, conforme o regulamento em vigor do sistema de segurança e higiene escolar.

Doenças de 2º.grau > Influenza, coqueluche, sarampo, rubéola, catapora, tuberculose, caxumba, infecção por adenovírus, meningite

Doenças de 3º. grau > Cólera, pneumonia, febre tifoide, febre paratifoide, conjuntivite epidêmica (viral), conjuntivite hemorrágica aguda, infecção hemorrágica *Escherichia coli* e outras infecções

\*No caso de haver infecção, favor comunicar o professor responsável. Entregaremos aos pais o comunicado de “*Afastamento Escolar*”. Para retornar às aulas, devolver o “*Atestado de Cura*” preenchida pela instituição médica à escola.

\*Os pais poderão preencher o “*Atestado de Cura*” e devolvê-lo à escola, somente para o casos da gripe *Influenza*.

\*Comunicar a escola no caso de dúvidas de contato com portadores ou contágio da infecção do *Novo Coronavírus*.